

Chansons en patois de Chermignon

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 144

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245515>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



CHANSONS EN PATOIS DE CHERMIGNON

André Lagger, Chermignon (VS)

Liste non exhaustive

Céline REY-Clivaz (1909-1973)

Fourtén - Printemps (air *You païdi*)

Ôn einstrômein, ôna vià - Un instrument, une vie (adaptation-traduction de « Une guitare, une vie » chanson de Marie-José Neuville)

Dèmorâ-vo bouatètè - Amusez-vous fillettes (adapt.-trad. chant populaire)

La berjiere - La bergère (traduction d'un chant populaire)

Marinèta - Marinette (adaptation-traduction du chant d'Emile Jaques-Dalcroze)

Pè lo cacané - Par le petit doigt

Michaël Alléluia (adaptation d'un chant religieux)

Noûhra Dàma è Mère - Sainte Vierge, ô ma Mère (adaptation-traduction)

Firmin REY (1910-1996)

Lo romôâ - Le déménagement (restitution d'un chant populaire)

Tsansôn dou viò tén - Chanson d'autrefois

Mariôn dè lànta Martè - Marion de tante Marthe

Lo poyè dè Corbyrè - L'inalpe de Corbyre

Lè Partichiou dè Tsèrmegnôn - Les « Partichiou » de Chermignon

Le vià dè stè môtàgnè - La vie de ces montagnes

Lè patouèjàn - Les patoisants (chant d'ensemble Fête cantonale 1967)

Can nô fajàn mîmo lo pan - Quand nous faisons nous-mêmes le pain

Lè Ròzo dè Chén Zoûrzo - Les Rouges de Saint Georges

Lo meniou dou bis - Le meneur d'eau d'irrigation

Alfred REY (1907-1994)

Chénte nèt - Sainte nuit (adaptation-traduction d'un chant religieux)

Chôou-lé ein la môtàgne - Le vieux chalet (adaptation-traduction)

Ein ma mijonèta - Dans ma maisonnette

(adapt.-trad. « Dedans dans ma chaumière »)

Eintchiè nô - Chez nous (adapt.-trad. « Quand je pense à mon village »)

De mè lo nôn dè hlé paéc ? « Quel est ce pays merveilleux » (adapt.-trad.)

Corbyrè - Corbyre

Marius BONVIN (1927-2005)

Oui môréc ou sèli - Je veux mourir à la cave

Claudy BARRAS (1932-2009)

Lo poyè - L'inalpe

Lo tchièbri - Le chevrier (adapt.-trad. « Joli Gringo » Abbé Bovet)

Lo chiagrén dè Madèlèina - Le chagrin de Madeleine (restitution-trad.)

André LAGGER

La vèlià - La veillée (musique Régis Roux)

Tsansôn dou vén - Chanson du vin (mus. Régis Roux)

Dô cour, ôn bonour - Deux cœurs, un bonheur (mus. Régis Roux)

Chères Mignonnes (mus. Régis Roux)

Féha di costeùmè - Fête des costumes (mus. Régis Roux)

Lo viò môlén - Le moulin du foulon (français + mus. Régis Roux)

Lo mâyo dè Corbire - Le « mâyo » de Corbire (restitution chant populaire, harmonisation Algée Rey)

Lo tchièbri - Le chevrier (mus. Régis Roux)

Petéc Jian-Jian - Petit Jean-Jean (chant populaire)

Can tô egnèvè eintchiè nô - Quand tu venais le soir chez nous (chant populaire)

Pâ ch'einfèrè - Ne pas s'en faire (chant pop., harmonisation Régis Roux)

Lo vatserou dè Pèpenèt - Le vacher de Pépinet (adapt.-trad. « L'armailli des Alpettes » de Joseph Bovet)



Cortège, Bourg St Maurice, 13 septembre 2009.

AGENDA

Chermignon d'en-Haut, samedi 30 janvier 2010, à 20 h. Soirée des Partichiou, chants, danses et saynète en patois.